

# UNE PERIODE CHARNIERE

Nguyễn Ngọc Châu

**D**e la 11ème (à Chasseloup) à Math Elem (à J.J.Rousseau), pur produit de ce lycée, ayant usé et culottes et méninges sur ses bancs douze années de suite, y entrant enfant et en sortant pas encore vraiment prêt à affronter le monde des grands, j'en ai gardé, comme nous tous, un souvenir inoubliable.

Il faut dire que c'était durant cette période, 1950-1962, que le Viêt-Nam passa de l'état d'un pays sous domination française à celui d'un état se débattant au milieu d'une confrontation d'idéologies, en provenance, là aussi, de l'étranger.

Le Lycée au début des années cinquante, c'était pour moi les "combats à cheval" - un costaud portant un plus petit sur son dos - dans la cour des petits, à coup de tiges flexibles ramassées par terre... C'était aussi pour moi un monde de contradictions. D'un côté, j'entendais souvent parler de "lutte pour l'indépendance" et donc de combattre les Français et, de l'autre, je découvrais une autre culture, un autre univers dans ce lycée même où nous pratiquions la langue de ceux contre qui nous voulions acquérir notre liberté! Et mes copains d'alors n'étaient pas seulement des Loc, des Dung, des Anh, des Phat... mais aussi un André Cussy, un Robert Patrick Dejean de la Batie, et tant d'autres noms qui sonnaient plus français que vietnamien... Entre nous il n'y avait pas de différence, on faisait équipe, on riait ensemble. Il faut dire cependant qu'à la montée en classes secondaires, la majorité d'entre nous laissèrent tomber le "prénom français" qui leur avaient été collé dès les petites classes, soit disant parce que "c'était plus facilement prononçable".

Puis vint la mode de s'enrôler chez les EDF (Eclaireurs de France) ou les SDF (Scouts de France). Personnellement, je rejoignis, comme certains de mes amis, plutôt le HDVN (Huong Dao Viêt-Nam), le Scoutisme Vietnamien. Mes camarades de Hung Vuong III qui étaient du Lycée, H.H.Phuc, N.T.Phuoc, N.T.Thuy, N.U.Long, D.T.Ky, T.B.Chi, T.B.Diệp, N.H.Hiệp, et tant d'autres... vous souvenez-vous de ce bon vieux temps ?

Le Lycée à l'époque c'était aussi... les échanges de bandes dessinées, la découverte du monde grâce aux "histoires de l'oncle Paul" du journal Spirou, les livres de la Bibliothèque Verte, les discours aux principaux profs lors du Têt ou du Nouvel An, les remises des prix en fin d'année : prix d'excellence, prix d'honneur, etc. C'était aussi les virées en motocyclette au Lycée Marie-Curie, soit-disant pour acheter des choses à grignoter, mais en fait surtout pour lorgner les demoiselles... A l'époque, il fallait courir après les filles, et des filles qui se trouvaient dans un autre Lycée, c'était vraiment pas facile ! Et les bous, les chansons langoureuses de Pat Boone, d'Elvis, de Paul Anka, et les rocks endiablés, et les films américains qui nous faisaient rêver, et...

C'était aussi le trio des profs d'éducation physique, Bachet pour les grands, Vananga pour les moyens et Passetemps pour les petits. C'était en éducation physique qu'on faisait la connaissance des camarades d'autres classes que la sienne. M. Passetemps réalisa même un film pour lui-même, dont le sujet était deux amis, un riche - joué par Dan Hoai Lan, qui vit maintenant aux USA - et un pauvre, c'est à dire moi-même. Ah, comme j'aimerais pouvoir en posséder une copie pour revoir ma tête à 12-13 ans! En parlant de Monsieur Bachet, il faut, bien sûr, évoquer aussi Madame Bachet que nous suivions tous des yeux chaque fois qu'elle passait dans la cour.

Le Lycée, dans les dernières années, c'était aussi le rêve de partir en France poursuivre les études, et la peur de se faire enrôler dans l'armée si on n'arrivait pas à quitter le pays. En effet, après la signature des accords de Genève en 1954, après l'écrasement des sectes dont celui des Binh Xuyên à Cholon par Ngô Đình Diêm, il n'y a eu que quelques années de vraie paix, où il faisait bon de parcourir les provinces du Sud, où certaines maisons n'avaient même pas de clefs aux portes, ni de portes d'ailleurs, et où l'hospitalité n'était pas qu'un simple mot. La guerre civile arriva, la mobilisation générale toucha tous les jeunes, l'instabilité s'établit dans le pays, et les lycéens ne surent plus comment serait leur avenir...

Je pense que les années passées au Lycée ont fait de moi, comme de nous tous, un point de rencontre de deux cultures. La première était celle dont nous étions naturellement imprégnés et qui nous était transmise au jour le jour par notre entourage. La seconde nous était parvenue par les livres, l'éducation, les explications de nos instituteurs et de nos professeurs. Nous ne le sentions pas, trop jeunes et trop naïfs pour comprendre la richesse de cette double civilisation qui commençait déjà à ce moment à gouverner et à influencer nos habitudes et nos attitudes.

Ce fut ici, à Paris, quand j'ai commencé à écrire des articles pour notre Bulletin, que je découvris qu'il y avait tant de choses à tirer de la possession de cette double appartenance. La conjonction, l'opposition ou la différence des pensées et des traditions des deux mondes occidental et oriental sont des sujets inépuisables et je suis convaincu qu'ayant fait nos études dans un lycée français au Viêt-Nam, nous étions bien placés pour les exploiter. Ainsi, "Chasseloup-Laubat" était surtout un article sur le commencement de la colonisation de notre pays, auquel contribua de façon décisive cet homme, dont nous évoquons le nom chaque fois que nous parlons de notre lycée. "Le Blanc et le Noir", article sur le "Thai Cuc", exprimait le symbolisme des extrêmes dans la tradition chinoise en regard de celui de l'Occident. "Histoire d'eau" constituait une évocation du symbole de l'eau en Occident et dans le taoïsme chinois... Pour les hermétistes les trois principes Soufre, Sel et Mercure se retrouvaient dans tous les corps : le Soufre, le contenu, se réunissant au Sel, le contenant, et au Mercure, l'ambiance.

Ecolier vietnamien dans un lycée français, ne sommes-nous pas un mélange de Soufre, de Sel et de Mercure, le Soufre étant le jaune de l'œuf, le Sel, sa coquille, et le Mercure son blanc, comme l'exprime la composition hermétique de l'œuf ?

**Nguyễn Ngọc Châu**  
chaunn@club-internet.fr  
(Promo 62, Neuilly-sur-Seine – France)